

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZIITING 1970-1971..

16 JUNI 1971

WETSONTWERP

tot aanvulling van artikel 22 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken,

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEER HENCKENS.

DAMES EN HEREN,

In haar vergadering van 25 mei heeft uw commissie over dit ontwerp en keurde een licht gewijzigde tekst goed.

De Minister van Binnenlandse Zaken wees er op dat dit ontwerp er toe strekt de in de agglomeratie Brussel gelegen kinderkribben en speeltuinen voortaan uitdrukkelijk te rangschikken onder de inrichtingen, waarvan de culturele activiteiten zich uitsluitend richten tot de ene of de andere taalgroep. Aldus zullen die instellingen automatisch en zonder betwisting aan de taalregeling, die geldt voor het overeenkomstig taalgebied onderworpen zijn. Met het oog hierop wordt artikel 22 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gewijzigd. Dit artikel 22, dat deel uitmaakt van « afdeling II : Brussel-hoofdstad » luidt als volgt : « In afwijking van de bepa-

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter: de heer Saint-Remy.

A. - Leden : de heren Callebert, Coucke, Devos (R.), Henckens, Saint-Remy, Suykerbuyk, Verroken, Wijnen, ~ de heren Boel, Cudell, Demets, Detière, Juste, Nazé Van Daele, ~ de heren Hubaux, Hulet, Lefebvre (R.), Pede, Piron, ~ de heren Anciaux, Leys, ~ de heer Defosset.

B. - Plaatsvervangers : de heren De Keersneeker, Gliersen, Humblet, Meyers, ~ de heren Féris, Glinne, Maltais, Van Lent, ~ de heren Comet d'Eilzius, De Croo, Flannotte, ~ de heer Babyon, ~ de heer Penn.

Z<<.

974 (1970-1971) :

~ N° 1: Wetsontwerp,

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971..

16 JUIN 1971

PROJET DE LOI

complétant l'article 22 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INTERIEUR (I)
PAR M. HENCKENS.

MESDAMES, MESSIEURS.

Votre Commission a examiné le présent projet au cours de sa réunion du 25 mai et l'a adopté sous une forme légèrement modifiée.

Le Ministre de l'Intérieur a fait observer que ce projet a pour objet de ranger explicitement les crèches et sections régardiennes situées dans l'agglomération bruxelloise parmi les établissements dont l'activité culturelle s'adresse exclusivement à l'un ou l'autre groupe linguistique. Ces établissements seront ainsi soumis automatiquement et sans contestation au régime linguistique applicable à la région linguistique correspondante. C'est dans ce but qu'est modifié l'article 22 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative. Cet article, qui fait partie de la « section II : Bruxelles-capitale », est libellé comme suit : « Par dérogation aux dispositions de la présente

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Saint-Remy.

A. - Membres: MM. Callebert, Coucke, Devos (R.), Henckens, Saint-Remy, Suykerbuyk, Verroken, Wijnen, ~ MM. Boel, Cudell, Demets, Detière, Juste, Nazé Van Daele, ~ MM. Hubaux, Hulet, Lefebvre (R.), Pede, Piron, ~ MM. Anciaux, Leys, ~ M. Defosset.

B. - Suppléants: MM. De Keersmaecker, Gheysen, Humblet, Meyers, ~ MM. Féris, Glinne, Maltais, Van Lent, ~ MM. Comet d'Eilzius, De Croo, Honnotte, ~ M. Bllylon, ~ M. Périn.

Voie:

974 (1970-1971) :

~ N° 1: Projet de loi.

lingen van deze afdeling zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseren onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstig gebied ».

Op de vraag van een lid of deze tekst alleen geldt voor de 19 gemeenten der Brusselse agglomeratie, wordt heftig geantwoord. Hetzelfde lid stelt vast dat de betrokken instellingen in de toekomst taalkundig homogeen zullen zijn, althans voor wat het personeel betreft. Hij bestempelt dit als taalkundige segregatie.

De Minister van Binnenlandse Zaken merkt op dat het niet opgaat over segregatie te spreken. Het staat vast dat overal in het land kinderkribben en peuterscholen moeten worden opgericht. Voor Brussel kan dit evenwel taalproblemen stellen en aangezien deze instellingen zich substitueren aan de ouders, moeten de kinderen kunnen toevertrouwd worden aan instellingen met bevoegd personeel, waar ze in hun eigen taal zullen aangesproken worden.

Een ander lid wenst te vernemen of deze instellingen niet dierheen overgeheveld te worden naar de onderwijssector? Zal bij de keuze van een dergelijke instelling de vrijheid van het gezinshoofd spelen? Moest de Minister van Nationale Opvoeding dit ontwerp niet mede ondertekenen?

De Minister van Nationale Opvoeding antwoordt dat, indien de wetgever de vrijheid van keuze van de familievader invoert, deze van toepassing zal zijn op alle instellingen, dus ook op deze bedoeld in dit ontwerp. Er bestaat bovendien geen enkel conflict in de Regering. De Eerste Minister heeft dit ontwerp ondertekend namens de ganse Regering.

Een ander lid meent dat dit ontwerp zonder voorwerp is. Als algemene regel in de 19 gemeenten van de Brusselse agglomeratie geldt de administratieve tweetaligheid van alle diensten, behoudens de voorziene uitzonderingen, nl. de instellingen die zich uitsluitend richten tot één taalgemeenschap.

Naar zijn gevoelen vallen in de kinderkribben en de peuterscholen automatisch onder de toepassing van artikel 22 en is de voorgestelde wijziging overbodig.

Een lid stelt vast dat de franstalige gemeenschap in dit land geen eisende partij is en op dit stuk niets vraagt. De met dit ontwerp gepaard gaande budgetaire inspanning zal derhalve en uitsluitend te goede komen aan de Nederlandstalige gemeenschap. Hij verwijt de Regering dat zij haar politiek afstemt op het Vlaams nationalisme. Zijn inziens legt de Regering het zo aan boord dat zij in feite de Vlaamse nationaliteit in het leven roept. De Vlaamse gemeenschap zou hiervan de financiële lasten dienen te dragen en niet de nationale gemeenschap.

De Minister van Nationale Opvoeding antwoordt dat hier hoegenaamd geen sprake is van nationalisme. Er is een achterstand te Brussel. De Regering wil deze achterstand inlopen en het evenwicht herstellen. Vanaf 1 september 1972 is er een algemeen programma voorzien voor de oprichting van kinderkribben en peuterscholen over het gehele land.

Op de vraag of deze instellingen deel uitmaken van het onderwijs en of al dan niet de wet betreffende het gebruik der talen inzake onderwijs zou dienen gewijzigd te worden, wordt door de Minister van Nationale Opvoeding geantwoord dat het hier gaat om een eenvoudige wijziging van de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken.

De Regering wenst uitdrukkelijk te verklaren dat deze instellingen onder de toepassing van artikel 22 vallen en dit de taalkundige splitsing van deze instellingen voor gevolg zal hebben. [uist zoals in het onderwijs.]

section, les établissements dont l'activité culturelle intéresse exclusivement un groupe linguistique sont soumis au régime applicable à la région correspondante ».

A un membre qui demandait si le texte n'est applicable que dans les 19 communes de l'agglomération bruxelloise, il a été répondu par l'affirmative. Ce même membre a constaté qu'à l'avenir ces établissements seront homogènes du point de vue linguistique, du moins en ce qui concerne le personnel. Il a qualifié la chose de ségrégation linguistique.

Le Ministre de l'Intérieur a répondu qu'il ne s'agit nullement de ségrégation. Il est certain que des crèches et des sections pré-gardiennes doivent être créées partout dans le pays. A Bruxelles il peut cependant en résulter des problèmes linguistiques et, comme ces établissements se substituent aux parents, les enfants doivent pouvoir être confiés à des établissements qui disposent d'un personnel qualifié et où on leur adressera la parole dans leur propre langue.

Un autre membre s'est enquis si ces établissements ne doivent pas être transférés dans le secteur de l'enseignement. La liberté du chef de famille jouera-t-elle en ce qui concerne le choix d'un tel établissement? Le Ministre de l'Éducation nationale ne devait-il pas contresigner le présent projet?

Le Ministre de l'Éducation nationale a répondu que, si le législateur instaure la liberté de choix du père de famille, celle-ci s'appliquera à tous les établissements, donc également à ceux qui sont visés au présent projet. Il n'existe, en outre, aucun conflit au sein du Gouvernement. Le Premier Ministre a signé le présent projet au nom du Gouvernement tout entier.

Un autre membre a estimé que le présent projet est sans objet. La règle générale dans les 19 communes de l'agglomération bruxelloise est le bilinguisme administratif de tous les services, sauf les exceptions prévues, notamment les établissements qui s'adressent exclusivement à une seule communauté linguistique.

A son avis, les crèches et les sections pré-gardiennes tombent automatiquement sous l'application de l'article 22, ce qui rend la modification proposée inutile.

Un membre a constaté que la communauté francophone de ce pays, n'étant pas demanderesse, ne réclame rien sur ce point. L'effort budgétaire qu'implique le présent projet profitera dès lors exclusivement à la communauté néerlandophone. Il a reproché au Gouvernement d'aligner sa politique sur le nationalisme flamand. A son avis, ce faisant, le Gouvernement s'arrange pour donner, en fait, naissance à la nationalité flamande. La communauté flamande, et non la communauté nationale, devrait en supporter la charge financière.

Le Ministre de l'Éducation nationale a répondu qu'en l'occurrence il ne s'agit nullement de nationalisme. Bruxelles accuse un retard que le Gouvernement entend combler en rétablissant l'équilibre. A partir du 1^{er} septembre 1972, il est prévu un programme général de création de crèches et de sections pré-gardiennes pour l'ensemble du pays.

A la question de savoir si ces établissements ressortissent à l'enseignement et s'il y a lieu de modifier ou non la loi sur l'emploi des langues dans l'enseignement, le Ministre de l'Éducation nationale a répondu qu'il s'agit d'une simple modification de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative.

Le Gouvernement entend déclarer expressément que ces établissements tombent sous l'application de l'article 22 et ce fait entraînera la scission, sur le plan linguistique, de ces établissements tout comme cela s'est fait dans l'enseignement.

Een ander lid meent eveneens dat deze instellingen geen onderwijsinstellingen zijn en dat de taalwetgeving inzake onderwijs derhalve niet van toepassing is. Hij meent trouwens dat, niettegenstaande deze wijziging, er nog kinderkribben en peutertuinen kunnen bestaan of opgericht worden, die zich tot twee taalgemeenschappen richten en dat deze instellingen dan automatisch tweetalig moeten zijn.

De Minister van Nationale Opvoeding antwoordt dat het juist de bedoeling is van dit ontwerp te voorkomen dat er nog peutertuinen of kinderkribben zouden hestaaen of opgericht worden, die zich zouden richten tot twee taalgroepen.

Teneinde alle misverstand weg te nemen, stelt een lid voor in het enig artikel het woord « de » te vervangen door het woord « alle ».

De aldus gewijzigde tekst, zoals hij hierna voorkomt, wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen.

De Verslaggever,

De Voorzitter,

J. HENCKENS.

A.. SAINT-REMY.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

Artikel 22 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wordt als volgt aangevuld:

« Bij die categorie van inrichtingen horen alle kinderbe-
waarplaatsen en peuterscholen. »

Un autre membre a estimé également que ces établissements ne constituent pas des établissements d'enseignement et que la législation sur l'emploi des langues dans l'enseignement ne leur est donc pas applicable. Il a estimé d'ailleurs que, malgré cette modification, des crèches et sections préguardiennes à l'usage des deux communautés pourront encore exister ou être créées et qu'elles devront alors ipso facto être bilingues.

Le Ministre de l'Education nationale a répondu que le présent projet a précisément pour but de prévenir le maintien ou la création de crèches et sections préguardiennes à l'usage des deux groupes linguistiques.

Afin d'éliminer tout malentendu, un membre a suggéré de remplacer, dans l'article unique, les mots « les crèches et les sections préguardiennes » par les mots « toutes les crèches et toutes les sections préguardiennes ».

Le texte ainsi modifié, tel qu'il figure ci-après, a été adopté par 10 voix contre 2.

Le Rapporteur,

Le Président,

J. HENCKENS,

A.. SAINT-REMY,

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.

Article unique.

L'article 22 des lois coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 Sur l'emploi des langues en matière administrative, est complété par la phrase suivante:

« Entrent dans cette catégorie d'établissements, toutes les crèches et sections préguardiennes. »